

## 7

### Referências Bibliográficas

BAGNO, M. **Português ou Brasileiro?: um convite à pesquisa**. São Paulo: Parábola, 2001.

BARKER, C.; GALASINSKI, D. **Cultural Studies and Discourse Analysis: A Dialogue on Language and Identity**. London: SAGE Publications Ltd, 2001.

BENNETT, M. J. Intercultural communication: a current perspective. In: Idem (ed.). **Basic Concepts of Intercultural Communication**. Yarmouth, USA: Intercultural Press, p. 1-34. 1993.

\_\_\_\_\_; BENNETT, J. M. Multiculturalism and international education: domestic and international differences. In: ALTHEN, G. (ed.) **Learning across cultures**. EUA: NAFSA, p. 145-165. 1994.

BONVILLAIN, N. **Language, Culture and Communications: The Meaning of Messages**. New Jersey: Prentice. Hall, Inc, 1997.

BROWN, H. D. **Principles of Language Learning and Teaching**. White Plains Longman, 1994.

BROWN, P.; LEVINSON, S. C. **Politeness: Some universals in language usage**. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1996.

BROWN, R.; GILMAN, A. The Pronouns of Power and Solidarity. In: GIGLIOLI, P. P. (ed.) **Language and Social Context**. New York: Penguin Books Ltd, p. 252-282, 1972.

CHAUDRON, C. **Second Language Classrooms: Research on teaching and learning**. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1988.

CHNAIDERMAN, M. Língua(s) - linguagem(ns) - identidade(s) -movimento(s): uma abordagem psicanalítica. In: SIGNORINI, I. (org.) **Lingua(gem) e Identidade**. Campinas: Mercado das Letras; São Paulo: FAPESP, p. 47-67, 2001.

CINTRA, L. F. L. **Sobre “Formas de Tratamento” na Língua Portuguesa**. Lisboa: Livros Horizonte, 1973.

COUNTRY, P.; FONTÃO, E. **Fala Brasil: Português para Estrangeiros**. Campinas, SP: Pontes, 1992.

CRYSTAL, D. **The Cambridge Encyclopaedia of Language**. 2<sup>nd</sup>. Ed. Cambridge, UK: Canbridge University Press, 1997.

- DA MATTA, R. **O que faz o Brasil, Brasil?**. Rio de Janeiro: Rocco, 2001.
- DICKEY, E. **Latin Forms of Address from Plautus to Apuleius**. NY: Oxford Univ. Press, 2002.
- DUBOIS, J. et al. **Dicionário de Linguística**. Trad. BARROS, F. P. et. al. São Paulo: Cultrix, 1973.
- DOUGHTY, Catherine & WILLIAMS, Jessica. **Focus on Form in Classroom Second Language Acquisition**. Cambridge, UF: Cambridge University Press, 1998.
- DURANTI, A. Ethnographic methods. In: \_\_\_\_\_ **Linguistic Anthropology**. Cambridge, UK, p. 84-121, 1997.
- ERICKSON, F.; SCHULTZ, J. O 'quando' de um contexto: questões e métodos na análise de competência social. In: RIBEIRO, B. T.; GARCEZ, P. M. (1998). (org.) **Sociolinguística Interacional**. Porto Alegre: AGE, p. 142-153, 1998.
- ERVIN-TRIPP, S. On Sociolinguistic Rules: Alternation and Co-occurrence. In: GUMPERZ, J. J.; HYMES, D. **Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication**. Holt, Rinehart & Winston, p. 213-250, 1972.
- FREITAS, B. de A. **Os processos de Concordância e Discordância no Português como Língua Materna e Língua Estrangeira: uma Perspectiva Sistêmico-Funcional**. Dissertação inédita (Mestrado em Língua Portuguesa) – Departamento de Letras – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, 2000.
- GOFFMAN, I. A elaboração da Face. In: FIGUEIRA, S. (org.) **Psicanálise e Ciências Sociais**. Trad. De J. Russo. Rio de Janeiro: Francisco Alves Ed, p. 76-114, 1980.
- GOSLIN, P. A. **Rau tchu bi a carioca – o guia alternativo para o turista no Rio**. Trad. Carlos Araujo. 6. ed. Rio de Janeiro: Two Can, 1998.
- GRANNIER, D. M.; HENRIQUES, E. R. **Interagindo em Português: Textos e Visões do Brasil**. Brasília: Thesaurus, v. I, 2001.
- GUMPERZ, J. J. **Language in Social Groups**. Stanford, California: Stanford University Press, 1971.
- \_\_\_\_\_. Introduction: Preface. Introduction. The sociolinguistic of interpersonal communication. Postscript. In: \_\_\_\_\_ (ed.) **Discourse strategies**. Cambridge, Cambridge University Press, 1982a.
- \_\_\_\_\_; COOK-GUMPERZ, J. Introduction: language and the communication of social identity. In: GUMPERZ, J.; HYMES, D. (eds) **Language and social identity**. Cambridge, Cambridge University Press, 1982b.

\_\_\_\_\_; HYMES, D. **Direction in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication**. Holt, Rinehart & Winston, 1972.

HALL, E. T. The Power of hidden differences. In: BENNETT, M. J. (ed.) **Basic Concepts of Intercultural Communication – selected readings**. Yarmouth, EUA: Intercultural Press, p. 53-67, 1998.

HALLIDAY, M.A.K. **An introduction to Functional Grammar**. London: Edward Arnold, 1994.

\_\_\_\_\_; HASAN, R. **Language, context and text: aspects of language in a social-semiotic perspective**. Oxford: Oxford university Press, 1989.

HARRISON, P. A. **Behaving Brazilian**. EUA: Newbury House, 1983.

HOLANDA, S. B. de. O homem cordial. In: \_\_\_\_\_ **Raízes do Brasil**. 26. ed. São Paulo: Companhia das Letras, p. 139-151, 1995.

IRVINE, J. T. Formality and informality in communicative events. In: DURANTI, A. (ed.) **Linguistic Anthropology: a reader**. Malden, USA; Oxford, UK: Blackwell Publishers, p. 189-207. 2001.

KING, L. D.; SUÑER, M. **Para a Frente! An Intermediate Course in Portuguese**. Revised Edition. Newark: LinguaText, 1991.

KLEIMAN, A. B. A construção de identidades em sala de aula: um enfoque interacional. In: SIGNORINI, I. (org.) **Lingua(gem) e Identidade**. Campinas: Mercado das Letras / São Paulo: FAPESP, p.267-302, 2001.

KOIKE, D. A. **Language and Social Relationship in Brazilian Portuguese: the Pragmatics of Politeness**. Austin: University of Texas Press, 1992.

KRAMSCH, C. **Language and Culture**. New York: Oxford University Press, 1998.

\_\_\_\_\_. The Cultural Discourse of Foreign Language Textbooks. In: SINGERMAN, A. (ed.) **Toward a New Integration of Language and Culture**. Middlebury, VT: Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, p. 63-88, 1988.

LIMA, E.E.O.F.; IUNES, S.A. **Falar... Ler... Escrever... Português: um curso para estrangeiros**. São Paulo: E.P.U., 1999.

MENDES, E. A. de M. O uso dos pronomes de tratamento no português brasileiro: uma abordagem sociocultural, **Anais do 4º Congresso Internacional do Ensino de Português como Língua Estrangeira**. D.F.,México: UNAM, p. 107-122, 1996.

MENDES, E. Produção de materiais em ple: ambiente para aprender ou camisa de força?, **Anais do III Congresso SIPLE**. Brasília: UnB, p. 6-11, 2000.

MEYER, R. M. de B. Moço, me vê o cardápio: as formas de tratamento e o modo subjuntivo no ensino do português carioca para estrangeiros. In: GÄRTNER, E. et al. **Estudos sobre o ensino da língua portuguesa**. Frankfurt am Main: TFM, p. 141-151, 1999.

\_\_\_\_\_. Da polidez em inglês à cordialidade em português. Trabalho apresentado na mesa-redonda “Português para falantes de inglês: alguns aspectos interculturais”. **American Association of Teacher of Spanish and Portuguese (AATSP) Anual Conference**, San Juan, Puerto Rico, pp. 1-10, 2-6 de agosto, 2001.

\_\_\_\_\_. Should I call you a senhora, você ou tu? Interaction difficulties for English speaking portuguese learners. Trabalho apresentado na mesa-redonda “Brazilian Portuguese – North American English: cross-cultural approach”. **IV Congresso Internacional da BRASA**, Atlanta, Georgia, Estados unidos, pp. 1-6, 4-6 de abril, 2002.

MORAIS, L. S. de B. **Rituais de abertura e fechamento de conversação: cumprimento e despedidas em PLM, com aplicabilidade em PLE**. Dissertação inédita (Mestrado em Língua Portuguesa) – Departamento de Letras – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, 2001.

NEVES, M. H. de M. **A Gramática Funcional**. São Paulo: Martins Fontes, 2001.

NUNAN, D. **Research Methods in Language Learning**. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

OLIVEIRA, L. P. Escolhas pedagógicas do educador e identidade cultural dos aprendizes. **Linguagem e Ensino**. Vol. 3, nº 2, pp. 49-59, 2000.

PONCE, M.H.O.; BURIM, S.R.B.A.; FLORISSI, S. **Bem-Vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação**. São Paulo: SBS, 1999.

REVUZ, C. A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio. In: SIGNORINI, I. (org.) **Lingua(gem) e Identidade**. Campinas: Mercado das Letras; São Paulo: FAPESP, p. 213-230, 1998.

ROCHA LIMA, C. H. **Gramática normativa da língua portuguesa**. Rio de Janeiro: José Olympio, 2000.

RODRIGUES, D. M. G.; EL-DASH, L. G.; LOMBELLO, L. C. **Brazilian Portuguese**. 3. ed. Campinas: Ed. da Unicamp, 1992.

ROMAINE, S. **Language in Society: An Introduction to Sociolinguistics**. Oxford, UK: Oxford University Press, 2000.

SANTOS, J. C. D. dos. Os Pronomes de Tratamento em Português como L2, **Anais do IV Congresso SIPLE**. Rio de Janeiro: PUC-Rio, 2001.

SAVILLE-TROIKE, M. **The ethnography of communication: an introduction**. Oxford, UK: Blackwell Publishers Ltd, 1989.

SCHIFFRIN, D. Interactional sociolinguistics. In: **Approaches to discourse**. Cambridge: Blackwell, 1994.

SERRANI-INFANTE, S. Identidades e segundas línguas: as identificações no discurso. In: SIGNORINI, I. (org.) **Lingua(gem) e Identidade**. Campinas: Mercado das Letras; São Paulo: FAPESP, p. 231-264, 2001.

SCOLLON, R.; SCOLLON, S. W. **Intercultural Communication: A Discourse Approach**. Oxford, UK: Blackwell Publishers, 2001.

SELIGER, H. W.; SHOHAMY, E. **Second Language Research Methods**. Oxford, UK: Oxford University Press, 1989.

SELLTIZ, C. et al. **Research Methods in Social Relation**. Revised Edition, Henry Hold and Company. Trad. LEITE, D. M. *Métodos de Pesquisa nas Relações Sociais*. São Paulo: E.P.U., 1975.

SLADE, R. de O. **Português Básico para Estrangeiros**. Braminas, 1999.

SOUSA, L. A. **A construção da identidade cultural na aquisição formal da língua portuguesa como L2**. Dissertação inédita. Rio de Janeiro: UERJ, 2002.

SOUZA, A. R. de. **Os pronomes e formas de tratamento no português carioca como L1 e L2**. Dissertação inédita, Rio de Janeiro: Pontifícia Universidade Católica, 1996.

STEWART, E. C.; BENNETT, M. J. **American Cultural Patterns: A Cross-Cultural Perspective**. Yarmouth, USA: Intercultural Press, 1991.

TARALLO, F. **A Pesquisa Sociolingüística**. São Paulo: Ática, 2001.

TING-TOOMEY, S.; COCROFT, Beth-Ann. Face and facework; theoretical and research issues. In: TING-TOOMEY, S. (ed.). **The challenge of facework**. Cross-cultural and interpersonal issues. New York: State University of New York Press, p. 307-340, 1994.

WARDHAUGH, R. **An Introduction to Sociolinguistics**. NY, Basil Blackwell Inc, 1986.

WIDDOWSON, H. G. **O ensino de línguas para a comunicação**. Campinas: Pontes, 1991.

WIERZBICKA, A. **Cross-cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction**. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1991.